

541 PREVEDENI NASLOV KOJI DAJE KATALOGIZATOR

Polje sadrži prevod katalogizatora jednog od naslova koji se nalaze na jedinici.

Potpolja & ponovljivost

POLJE/POTPOLJE		PONOVLJIVOST
541	Prevedeni naslov koji daje katalogizator	r
a	<i>Prevedeni naslov</i>	nr
z	<i>Jezik prevedenog naslova</i>	r

Indikatori

INDIKATOR	VREDNOST	ZNAČENJE
1		<i>Značaj naslova</i>
	0	<i>Naslov nije značajan</i>
	1	<i>Naslov je značajan</i>
2		<i>Nije definisan</i>

OPIS POTPOLJA

541a Prevedeni naslov

Prevedeni naslov koji katalogizator dodaje.

541z Jezik prevedenog naslova

Kod jezika prevedenog naslova.

NAPOMENE O SADRŽAJU POLJA

Polje koristimo samo za naslove koje je katalogizator preveo ili za prevode uzete iz bilo kojeg drugog izvora i ne sa jedinice koju katalogizujemo. Prevedene naslove koje kataloška pravila propisuju obično tretiramo kao jedinstvene naslove i unosimo ih u polje 500.

SRODNA POLJA

200 NASLOV I PODACI O ODGOVORNOSTI

Naslov na kojem se zasniva prevod uvek mora da bude unet u polje 200. Ako je prevod naslova zaista zapisan na jedinici, unosimo ga u potpolje 200d – Uredni stvarni naslov, odnosno u polje s napomenama, ako nije naveden na propisanom izvoru podataka.

500 JEDINSTVENI NASLOV

Polje 500 sadrži bilo koje prevedene naslove koji se tretiraju kao jedinstveni naslovi.

510 UPOREDNI STVARNI NASLOV

Ako se na jedinici nalazi naslov na drugom jeziku, unosimo ga u polje 510.

PRIMERI

1. *

200	1	a#Der #Spiegel
541	1	a#The #Mirror zeng (Na naslovnoj strani piše Der Spiegel. U potpolje 541a katalogizator je dodao prevedeni naslov.)

2. *

200	1	a#De #rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land
541	1	aRole of universities in national development zeng (Ustanova katalogizacije prevodi sve naslove koji su na drugom jeziku na engleski jezik i izostavlja sve članove, uključujući i znake NSB/NSE "¶". Na naslovnoj strani piše De rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land.)

3. *

200	0	aIzobraževanje odraslih fPeta mednarodna konferenca o izobraževanju odraslih, [14. do 18.] julij 1997 - CONFINTEA g[izdajatelja Urad Slovenske nacionalne komisije za Unesco in Andragoški center Slovenije gprevedla Vida Mohorčič Špolar]
541	0	a#The #Hamburg declaration on adult learning zeng
541	0	aAgenda for the future zeng (Na omotu su ispisani naslovi na slovenačkom koje je katalogizator preveo i dodao u polja 541.)